ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 20 JUNI 1958 — No. 3161

E „caso De Wit" extensamente discuti den NRC

Convenionan t'ei pa worde aplica, si no ta intencion di deshonra e Statuut

DEN HAAG, 19/6: — E corant Hulandes „Nieuwe Rotterdamsche Courant" a scirbi tocante e asunto De Wit entre otros: Segun nos sabi e opinion Antilliano tabata cu aki no tabata toca un Landsbesluit pero un beschikking y asina un asunto interno Antilliano, cu gobernador no tabata tin nada di haci cune. Nos ta kere tambe di por sopone, cu Raad van State a dicidi cu gobierno Antilliano no tin derecho, sino lo no por mira un motibu pa e exitacion den circulonan di gabinete Antilliano. Segun e circulonan aki awor e Raad van State a ricibi e pregunta robez, pero nos ta puntra nos mes berdaderamente si e discusion huridico aki ta di un importancia tan englobado.

Na prome lugar Raad van State no a dicidi ainda tocante e pregunta si por bisa cu e deportacion dje periodista ta en acuerdo cu e statuut. Nos no por figura nos, cu nunca lo bini un contestacion afirmativo riba e pregunta ey. E deportacion aki no ta solamente un deportacion ordinario, pero un tapamentu di boca dje corant mas importante — si e no ta e unico — di oposicion na Antillas Hulandes y como tal en violacion di tur concepcion internacional di libertad di prensa y derecho humano na pais cu ta organisa democraticamente.

Na segundo lugar ta conoci pa nos, cu no ta solamente e asunto di deportacion e autoridadnan Antillano ta interesa den dje, pero tambe e „redondeamentu" di autonomia di Antillas, cu aparentemente ta worde viola en virtud di articulo 24 dje reglamento pa e gobernador. Pero nos ta puntra nos mes cu sensibilidad, si e Antillanonan lo bira hopi mas sabi, si mester anula articulo 24. E articulo aki no ta duna gobernador un autorizacion solamente, pero e ta obligele di para responsable dilanti di gobierno di Reinado tambe. Si e articulo aki mester worde anula, su deber di para responsable dilanti di gobierno di Reinado tambe lo worde anula. Pero den e caso, gobernador lo mester firma tur loke nan buta su dilanti. Por ehemplo esaki seguramente no ta e construccion, manera el a worde stipula den e ley constitucional Hulandes en conexion cu e relacion entre Reina y Ministronan. En berdad ta existi ainda un conflicto constitucional, cu lo mester worde soluciona constitucionalmente.

Gobierno a hanja masha oposicion den su mes pais

Di parti Antillano nan a menciona berdaderamente e posibilidad di retiro dje gabinete varios biaha, despues di eleccion cu lo tuma lugar muchu tempran, pa obliga e gobierno di Reinado eventualmente di consenti cu e punto di bista Antillano. Lo e por bira un bunita campanja electoral, den cual bruhamentu dje concepcionnan gobierno di Reinado y gobierno Hulandes — gobierno Hulandes nunca no a expresa su mes tocante e asuntonan aki pero e publicacionnan varios biaha ta larga aparece cu ta Den Haag, cu no kier algo — lo no ta imaginatorio. Gobierno Antillano mester di un tal „lucha pa redondeamentu di autonomia" en berdad, como el a hanja masha oposicion na su mes pais en conexion cu e deportacion (Eilandsraad di Corsou por ehemplo tabata contra.)

Nos ta spera, cu lo no yega asina leu y no° ta considera e peticion dje miembronan di Staten cu ta simpatisa gobierno, hopi mas feliz.

Larga e Antillanonan formula precisamente awor, kiko nan tin contra e statuut y e leynan cu ta basa riba dje, pa por bini un discusion mas regular tocante di dje cu tabata posible den e ultimo anjanan a base dje incidentenan cu ta tuma lugar cada bez. Ta inutil, pa buta e asunto di autonomia di Antillas-Hulandes den un atmosfera sentimental, manera lamentablemente ta sosode varios biaha. Nos na Hulanda no por figura nos casi ningun hende, cu lo tin deseo di amenaza statuut of buta un strobacion minusculo den su caminda. Sinembargo stipulacionnan cu ta existi mester worde aplica, si nan no kier causa cu statuut lo bira un fracaso. Y asina ta cu na otro banda di atlantico nan no mester rabia mucho liher si cumpli cu e arreglonan di statuut cu ta di vigor ainda.

Trupa di gobierno Indones

A ocupa aeropuerto di Menado

DJAKARTA, 19/6: — Cuartel general di ehercito Indones a anuncia awe, cu trupa di gobierno a ocupa aeropuerto di Menado, cu ta situa como 15 km parti norte di Menado.

E trupanan ta sigui marcha pa Menado. Segun radio-Djakarta por tende e tironan dje rebeldenan y trupanan di gobierno, na Menado caba.

SUSPENCION TUR AYUDO MERICANO

WASHINGTON, — Puntra si e noticianan di Ciudad Trujillo, segun cual Santo Domingo a dicidi di suspende tur ayudo Mericano, como resultado dje manera cu nan a critica un jiu homber dje dictador dominicano den Congreso Americano, ta berdad, un portavos di departamentu di asuntonan exterior Mericano a declara cu en berdad e no ta na haltura dje resolucion cu parlamento dominicano a aproba, pero cu e departamento ainda no a ricibi ningun noticia oficial.

Delegacion Arubano a bolbe foi New York

Barios otro deliberacion tambe

ORANJESTAD: — Ayera senjores O. S. Henriquez y C. Whitfield, kende a tuma parti den e delegacion, cual poco dia pasa a bai Merca pa motibo di deliberacionnan cu Grace Line, a bolbe Aruba. E otro miembro di e delegacion senjor G. de Veer Jr. a bolbe caba foi Diasabra pasa.

Ademas di e conferencia cu e compania di Grace Line, cu e bon resultado cual na nos tur ta conosi caba, e delegacion aki a tene algun otro mas entrevista di importancia.

Cu directiva di Singmaster & Breyer deputado Henriquez a haci contacto pa particularnan tocante e terminacion di e planta nobo na Balashi di awa y di corriente. Tambe e delegacion a conferencia cu Condado Caribbean Hotel tocante apertura di e Aruba Caribbean Hotel, cual lo tuma lugar na fin di e anja aki, mientras nan a probecha e oportunidad di cera conosi cu e Adspirant Gerente di e Hotel, kende ta un Suiso di nacemento y kende ta estudia pa e puesto aki den e hotel nobo.

Ademas e publicidad, tanto den coneccion cu e hotel mes como tocante henter Aruba mes nan a tene un entrevista cu e forma Advertising Agency & Public Relation.

A fin e delegacion a tene algun otro entrevista mas di gran importancia, entre otro, cu tagun compania di navegacion aerea, y compania di bapornan.

Estudiantenan militar Dominicano

A hanja orden pa bolbe for di Merca

NEW YORK, 19/6: — 30 oficial y cadet Dominicano, cu ta continua of tabata hanja nan educacion na e academianan militar na Merca a hanja order pa bolbe Santo Domingo inmediatamente. General Jose Utarcia a anuncia e decision aki. E ta secretario di estado dje trupanan Dominicano.

E no a duna splicacion pa e medida aki, pero ta conoci, cu general Rafael Trujillo junior, un jiu homber dje dictador di Santo Domingo, a druip pa su examen na e academia militar na Fort Leavensworth y cu su tata ta considera esaki como un insulto personal.

Nacionnan Uuni ta bai discuti asunto di Hungria

NEW YORK, 19/6: — E comision especial di nacionnan uni pa Hungria lo reuni mayan pa studia e proces y e ehecutacion di Nagy Maleter y dos di nan compajeronan.

Mgr. Makarios su contesta riba plan Ingles pa Cyprus ta cla

ATENAS, 19/6: — Fuentbon a informa, cu e contesta di Mgr. Makerios riba e proposicionnan Ingles pa futuro di Cyprus lo worde entrega na e embahada Ingles na Atenas mayan anochi.

Nan ta di opinion, cu aunque e prelado a rechasa e plan Ingles y ta expresa su mes contra discusion entre e tres potencianan tocante Cyprus, e ta simpatisa negosacion entre gobierno Ingles, sin intervencion di ningun hende.

Den incendio na Tilburg un mucha a kima muri



E foto aki ta duna un idea di e negoshi na St. Josephstraat na Tilburg, Hulanda, cu a pega na candela siman pasa ora cu e donjo y su casa tabata ausente cu e resultado desastroso cu nan jiu di dos anja y mei a perde su bida den dje candela. Nan otro jiu di nuebe anja cu tambe tabata den e mes edificio si a scapa door cu un persona cu tabata pasa ei banda a salba su bida.

Reserva di awa ta aumenta rapido

ORANJESTAD. — Foi principio di Juni cu e prome unidad pa destila awa na e planta nobo na Balashi, reserva di awa na Aruba ta aumenta trobe rapido, manera nos por nota na e siguiente lista, na unda e reserva di awa ta worde indica den metros cubico, manera cu e tabata dia 20 di Januari di mas haltu cu e tabata e anja aki y manera e tabata dia 5 di Juni di mas abao y loke e tabata dia 19 di Juni.

20 Januari	29.560 m3
1 Februari	27.510 m3
1 Maart	22.400 m3
1 April	16.000 m3
1 Mei	9.430 m3
1 Juni	4.900 m3
5 Juni	3.370 m3
.. .. ..	
19 Juni	16.770 m3

Termina estudio cu bon exito

ORANJESTAD. — Senjor Jacobo Croes ta hanja ayera bon noticia foi Hulanda tocante su jiu muher Hernita Francisca kende a termina su estudio na Hulanda y a hanja su diploma. Hernita a bai school aki. Maria College y tambe Martinus Gesticht di Corsow. Pronto e ta worde spera na Aruba.

Si nos lector atento a ripara den nos edicion nos a scirbi cu senjorita Betty Arends, cu a traha antes na oficina di Ontvanger, a termina su estudio na Hulanda. Naturalmente nos kier a meen senjor Betty (di Bertrando) Arends. Pa e error di nos aki, nos ta pidi dispensa!

Huez ta nenga Baardse su reclamacion riba Heinekens

ORANJESTAD.— Diarazon mainta dilanti di civiele rechter tabatin decision den e caso di Baardse Trading contra Heinekens Brouwerij na Rotterdam, kende tabata exihi di e firma aki un danjo di perhuicio di fl. 185.000.— pa motibo di e manera cu nan a kita e agencia di Heinekens foi nan. E reclamacion aki awor Huez ta nenga, Baardse Trading ta hiba e caso mas dilanti den hoger heroep.

Awe nochi gran inauguracion di Olympiada ASU

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Awe nochi den Wilhelmina Stadion manera den e ultimo anjanan, lo cuminza un gran siman di deporte cu e Olympiada ASU. E siman aki ta unda e mas destacado atletanan di nos isla lo demostra nan capacidad contra di estranheros den acontecimientos deportivos, manera futbol, beisbol, ciclismo, basketball, etc.

ASU Olimpiada ta un di e mihor sistema den mustra valor di deporte aki na Aruba, or di lunanan adilanti tur hende ta preparando pa e acontecimiento aki. Durante e siman aki lo tin encuentros internacionales entre Venezuela, Trinida, Curacao y Aruba, den diferente ramos di deporte. Y awe nochi e stadion lo resulta chikito ya cu tur anja e multitud di publico asistente ta birando mas grandi. Lo tin presentacion di e candidatenan pa Reina di Deporte.

Desfile di casi tur e teamnan ariba Aruba. Demostracion di Judo y Scherming. Kende lo ser e atleta mas valioso es anja aki, segun opinion di e organisadornan di Olimpiada ASU. Na cua di nos atletanan destacante es honor aki lo toca awe nochi. Amigas y amigos fanaticos, Olimpiada ASU lo cuminza awe nochi, y di nos parti como publico nos tin cu duna nos mas fiel cooperacion, cual ta simplemente den asisti na mas tanto evenementos deportivos cu nos por. Olimpiada ASU lo ser inaugura awe nochi yen di colorido, pesey busca bo asiento den stadion na tempo. Pa promer biaha awe nochi lo hunga dos team di Little League di Oranjestad. Algo interesante. Algo digno di bo aplauso.



Brokke campion di tennis trobe

ORANJESTAD. — Diasabra den Lago Sport Park tabatin e encuentro final pa campionato di tennis organisa pa directiva di L.S.P. Wega final aki a bai entre Janny Brokke y e capitan di mariniers A.C. Lamers. Tabata un bunita match, na unda na principio senjor Lamers tabata gana cu 4—0. E prome set sinembargo e ta perde cu 6—4 y esaki tambe tabata e resultado final di e segundo set. Diasabra awor atardi lo tin algun wega di demostracion, na unda na terminacion copanan lo worde entrega.

Relato di Polis

Slipmento

ORANJESTAD.— Diarazon mainta e auto di entrega A-6603 riba caminda principal den bario di Cura Cabai a cuminsa slip riba e caminda y bai kibra un curra. E chofer R. L. H. asina ta causa un danjo di material di un mil florin.

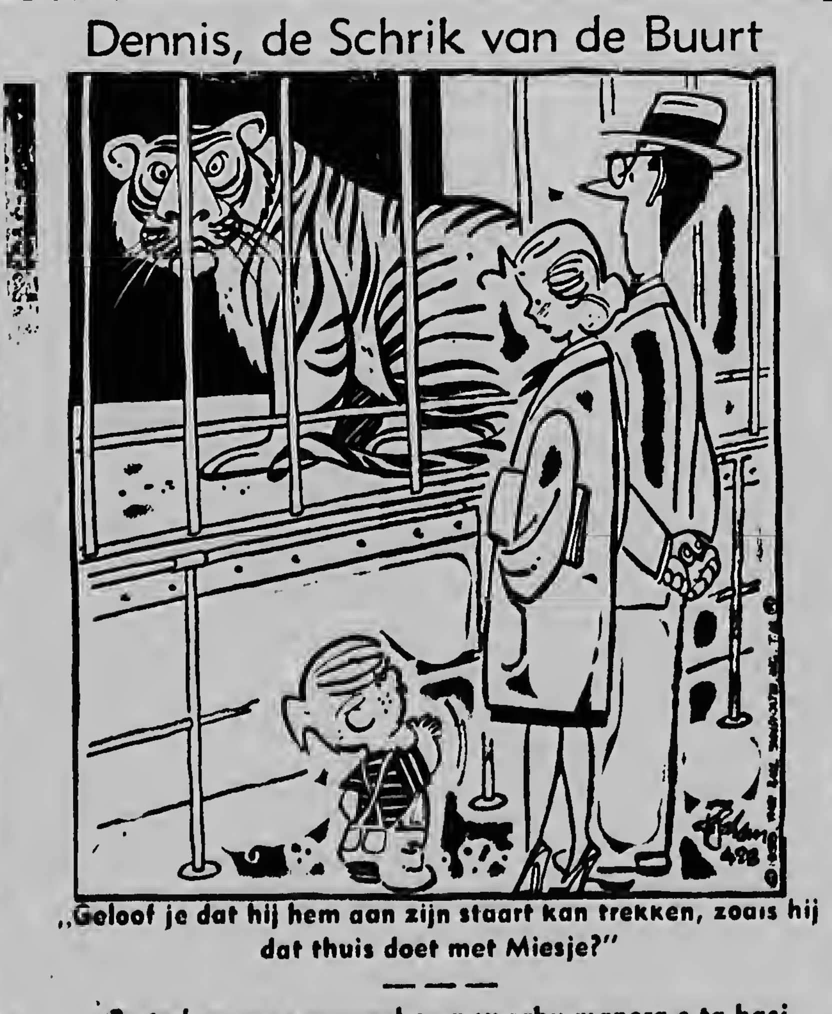
Un pida cama

Na warda di polis na Savaneta a worde depone un pida herro di cama cual a worde hanja riba caminda. Posibel den mudamento e lo a cay foi un truck of algu asina.

Atrobe

Diarazon nan a bolbe horta den club di PWFA na Weg Sero Preto. Segun nan ta sospecha e ladron a laga nan cerre den club anochi. Nan ta hanja falta di bebida y juice. Un bleki di chocolati e bebe ayi den mes y a laga bleki bashi atras pa nan. Actualmente recherche lo mester tuma marca di lip di tur miembro di e club di PWFA, asina nos a laga nan informa nos.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Geloof je dat hij hem aan zijn staart kan trekken, zoals hij dat thuis doet met Miesje?"

— — —

„Bo ta kere cu e por ranke na su rabu manera e ta haci na cas cu Miesje?"



Jaarverslag 1957 van de Nederlanden van 1845 - Fatum

ORANJESTAD: — Het jaarverslag over 1957 van de N.V. Assurantie Maatschappij De Nederlanden van 1845 — Fatum toont aan dat de zaken van dit grootste verzekeringsconcern van Nederland zich ook in 1957 krachtig ontwikkeld hebben. Dit ondanks de lagere waardering van de roepia, waardoor het premie-inkomen nadelig werd beinvloed.

Het totaal premie-inkomen in 1957 steeg tot ruim Nf 211 miljoen (vorig jaar Nf 210 miljoen).

De eigen middelen zijn van Nf 71.1 miljoen tot Nf 78.7 miljoen gestegen, de technische reserves van Nf 628 miljoen tot Nf 680.5 miljoen.

De bedrijfsresultaten liepen dit jaar zowel naar bedrijfsgebieden als naar branches zeer uiteen. De totale bedrijfsresultaten waren echter wederom zeer bevredigend.

Ten aanzien van de zaken in het Caraibisch gebied, Zuid- en Centraal Amerika, welke gebieden ressorteren onder het te Willemstad op Curacao gevestigde kantoor, kan eveneens gemeld worden dat deze een gunstig verloop hebben gehad.

Nieuw hoofdkantoor

Het jaarverslag van de Fatum bevatte tal van interessante bijzonderheden waarvan wij de navolgende onze lezers niet willen onthouden:

De hoofddirecteur mr. P. Heering schrijft daarin namelijk o.m.:

„Op sociaal terrein verdient vermelding dat de in ons vorige verslag uitvoerig toegelichte verbetering onzer pensioenregeling ook dit jaar nog een belangrijke extra dotatie aan ons Pensioenfonds vereist. Onvoorziene omstandigheden voorbehonden zal echter volgende jaren met veel bescheidener extra stortingen kunnen worden volstaan.

Ook dit jaar werden aan onze medewerkers hoge eisen gesteld. Voor de toewijding waarmede zij daaraan gevolg gaven, zonder welke het geen bedrijf kan gaan, zijn wij erkentelijk.

Een bijzonder woord van waardering is hier op zijn plaats voor onze thans uit Indonesië gerepatriëerde medewerkers, die tot wij hen terugriepen, ondanks soms beklemmende omstandigheden opgewekt en standvastig op hun post bleven. Het verheugde ons ook daarom zeer, dat wij uitvoering konden geven aan een reeds vroeger jegens hen gedane toezegging alle betrokkenen op ander plaatsen in ons bedrijf in te schakelen.

De voorbereidingen voor de bouw van ons nieuwe Hoofdkantoor vorderen gestadig doch zullen nog geruime tijd vergen. Immers grondigheid is bij de voorbereiding van dit voor ons uiterst belangrijke project geboden; bovendien vormt de beoogde bouw van een kantoor van vele verdiepingen een althans voor ons land nieuw architectonisch vraagstuk dat eveneens gedegen voorstudie vereist.

Intussen wordt het ruimteprobleem in ons tegenwoordige hoofdkantoor zo nijpend dat dit lang vóór de voltooiing van het nieuwe gebouw een oplossing vraagt. Het verheugt ons daarom dat wij kort geleden vergunning mochten ontvangen voor de bouw van een kantoor van 7 verdiepingen aan het Verhulstplein te 's Gravenhage, belendend aan het vorig jaar gereed gekomen aan de Caltex verhuurde kantoorgebouw aan de Conradkade. In dit tenslotte eveneens geheel voor verhuur bestemd pand zullen wij tot de voltooiing van ons nieuwe Hoofdkantoor zelf de ruimte vinden die wij aan de Groenhovenstraat tekort komen.

In ons streven de onkosten door verdere mechanisering di administratie binnen de perken te houden hebben wij in het verslagjaar een belangrijke stap gezet. Wij kochten n.l. een elektronische rekenmachine die, naar wij vertrouwen, een goed hulpmiddel zal blijken te zijn bij ons streven naar efficiency in ons bedrijf. Wij verhelen ons echter niet dat een vrij lange aanloopperiode hierbij nodig zal zijn. Naarmate wij met het werken met deze machine vertrouwd raken, zetten wij tevens onze studie voort of deze machine dan wel een verder ontwikkeld type aan verdere elektronificatie onzer administratie dienstbaar kan worden gemaakt."

Britse plan voor Cyprus vormt een experiment voor een nieuwe samenleving tussen de verschillende gemeenschappen

„Een Avontuur voor het Deelgenootschap"

LONDEN, 19/6: — De nieuwe Britse politiek ten aanzien van Cyprus vormt een experiment voor een associatie tussen de gemeenschappen op het eiland en tevens tussen de regeringen van het Verenigd Koninkrijk, die van Griekenland en van Turkije, zo heeft premier MacMillan in het Lagerhuis verklaard.

Het associatieplan voor Cyprus bestaat uit de volgende drie punten:

1) De regering van Griekenland en die van Turkije worden uitgenodigd om een vertegenwoordiger te benoemen om samen te werken met de gouverneur van het eiland voor de uitvoering van dit plan.

2) Cyprus zal een representatief bestuur krijgen, waarbij elk van de twee gemeenschappen autonomie krijgt in eigen aangelegenheden:

3) De Cyprioten krijgen een dubbele nationaliteit: de Griekse Cyprioten de Engelse en Griekse nationaliteit en de Turkse Cyprioten de Turkse en Engelse nationaliteit.

4) Het internationale statuut van het eiland blijft ongewijzigd van kracht voor de duur van zeven jaar.

Aan het slot van zijn verklaring deelde MacMillan mede, dat hij aan de premiers van Griekenland en Turkije een persoonlijke boodschap heeft gezonden met het verzoek het nieuwe Britse beleid ten opzichte van Cyprus te beschouwen in een geest van samenwerking en gematigdheid.

„Ik heb aan de kamer de grote lijnen van dit plan voorgelegd. Er zijn uiteraard talrijke bijzonderheden, die in overleg moeten worden bijgewerkt. Bijgevolg eisen wij geen onverwijlde aanvaarding van onze politiek in al deze bijzonderheden. Ik erken, dat bepaalde en de eerste reacties ongunstig kunnen zijn, maar ik geloof, dat een nieuwe beschouwing zal leiden tot erkenning van de waarachtige verdiensten van onze voorstellen. Intussen is het voor de Britse regering een grote steun de goede wil en het begrip van de NAVO-raad te hebben", aldus MacMillan.

„Indien — zo vervolgde MacMillan — de regering van Griekenland en Turkije bereid zijn mede te werken aan dit experiment van „partnership" en van samenwerking, is Harer Majesteits Regering bereid te gelegener tijd verder te gaan, en onder het voorbehoud van het behoud van de bases en faciliteiten, die nodig kunnen zijn voor de vervulling van haar internationale verplichtingen, de soevereiniteit over het eiland delen met haar Griekse en Turkse bondgenoten, teneinde het verwezenlijken van een duurzame regeling te helpen".

De nieuwe staatsregeling van het eiland bestaat volgens MacMillan uit de volgende vijf punten:

1) een kamer van vertegenwoordigers die verdeeld is voor elk van de twee gemeenschappen. Deze zal het hoogste wetgevend gezag hebben wat betreft de aangelegenheden van de twee gemeenschappen.

2) de vorming van een raad onder voorzitterschap van de gouverneur. Deze raad bestaat verder uit vertegenwoordigers van de regeringen van Griekenland en Turkije en zes ministers, die gekozen worden onder de leden van de twee kamers van volksvertegenwoordigers, in de verhouding van vier Griekse Cyprioten en twee Turkse Cyprioten. Deze raad zal verantwoordelijk zijn voor het binnenlandse bestuur alsmede voor de aangelegenheden van de twee gemeenschappen en de binnenlandse veiligheid.

3) De gouverneur zal over speciale bevoegdheden beschikken om het waarborgen van de belangen der twee gemeenschappen te verzekeren.

4) Buitenlandse Zaken, defensie en de veiligheid zijn eveneens aan de gouverneur voorbehouden, die zal optreden na overleg met de vertegenwoordigers van de Griekse en Turkse regeringen.

5) De vertegenwoordigrs van de regeringen van Griekenland en Turkije zullen het recht hebben om elke wet, die zich discriminatoir oordelen, naar een zij discriminatoir oordelen, naar een

„Een avontuur voor het deelgenootschap"

De Britse premier, MacMillan, heeft donderdag middag bekendgemaakt dat het Britse plan voor Cyprus dit eiland een systeem van vertegenwoordigde regering zal geven met Turkse en Griekse Cyprioten, die elk in hun eigen gemeenschapszaken autonomie zullen hebben.

Bij het afleggen van zijn verklaring, zei MacMillan dat de Griekse en Turkse regering gevraagd zal worden met de Britse gouverneur samen te werken om deze politiek te verwerkelijken. De premier beschreef de nieuwe politiek als een „avontuur voor het deelgenootschap" tussen de gemeenschappen op het eiland en de regeringen van Griekenland, Turkije en Engeland. Hij deelde mee de premiers van Griekenland en Turkije persoonlijk verzocht te hebben om deze politiek in een geest van samenwerking en matiging te benaderen.

Om tijd te winnen voor de volledige uitwerking van „het nieuwe beginsel van deelgenootschap" zal de internationale status van het eiland zeven jaar onveranderd blijven. (Hetgeen betekent dat het eiland onder Britse soevereiniteit blijft.) Om aan het verlangen van de Griekse en Turkse Cyprioten naar een erkenning als Grieken en Turken tegemoet te komen zal de Britse regering een overeenkomst toejuichen, waarbij zij met behoud van hun Britse nationaliteit ook de Griekse of Turkse nationaliteit zullen verkrijgen. Er zal een afzonderlijk huis van vertegenwoordigers komen voor elk van beide gemeenschappen en deze zullen wetgevend gezag hebben in gemeenschapszaken.

Het gezag voor binnenlands bestuur op ander gbied dan de veiligheid binnen de gemeenschap of in het land zal berusten bij een raad onder voorzitterschap van de gouverneur, die over aanvullende bevoegdheden zal beschikken om te verzekeren dat de belangen van beide gemeenschappen beschermd worden.

Buitenlandse Zaken, defensie en binnenlandse veiligheid ressorteren onder de gouverneur, die daarover overleg pleegt met de vertegenwoordigrs van de Griekse en Turkse regering. De Britse regering is van mening dat als het nieuwe plan volledig in werking kan treden de geweldddadigheden op het eiland een einde zullen nemen. Daarna zal Engeland de noodtoestand misschien kunnen opheffen, waarmee de terugkeer voor verbannen Cyprioten open zal staan. MacMillan zei dat als Griekenland en Turkije bereid zijn om gezamenlijk mee te doen aan dit experiment, Engeland „te gelegener tijd" bereid zal zijn de soevereiniteit over het eiland als een bijdrage aan een blijvende oplossing met hen te delen.

De NRC behandelt het „geval De Wit" uitvoerig

Bestaande bepalingen dienen te worden toegepast

Wil men het Statuut niet tot een aanfluiting maken

DEN HAAG, 19/6: — De NRC schrijft over de kwestie De Wit o.a., dat de Antilliaanse stelling naar wij menen te weten is geweest dat het hier geen landsbesluit doch een beschikking betrof derhalve een interne Antilliaanse aangelegenheid waar de gouverneur buiten stond. Wij menen verder te mogen veronderstellen, dat de Raad van State de Antilliaanse regering in het ongelijk heeft gesteld, anders zou de beroering in Antilliaanse kabinetskringen immers niet goed te verklaren zijn. Het heet thans in deze kringen dat aan de Raad van State de verkeerde vraag zou zijn voorgelegd, maar wij vragen ons werkelijk af of deze juridische discussie nu wel van zo alles omvattende betekenis is.

In de eerste plaats heeft de Raad van State immers nog steeds niet beslist over de vraag of de voorgenomen uitwijzing van de desbetreffende journalist wel in overeenstemming met het Statuut mag worden genoemd. Wij kunnen ons niet voorstellen, dat er op die vraag ooit een bevestigend antwoord zal komen. Deze uitwijzing is immers niet zo maar een uitwijzing, doch een muilkorven van het voornaamste — zo niet enige — oppositionele blad op de Nederlandse Antillen en als zodanig in strijd met alle internationale begrippen van persvrijheid en menselijke rechten in democratisch georganiseerde landen.

In de tweede plaats is het ons niet onbekend, dat het de Antilliaanse autoriteiten niet slechts om de uitwijzingskwestie te doen is, doch evenzeer om de „afronding" van de Antilliaanse autonomie, die o.a. op grond van artikel 24 van het Reglement van de gouverneur in het gedrang zou komen. Wij vragen ons echter in gemoede af, of de Antillianen er veel wijzer van zouden worden, indien artikel 24 nu eens werd afgeschaft. Dit artikel geeft immers de gouverneur niet slechts een bevoegdheid, doch dwingt hem tevens zich tegenover de Koninkrijksregering te verantwoorden. Vervalt dit artikel, dan vervalt dus ook de verantwoordingsplicht. Doch behoeft de gouverneur in dat geval alles te ondertekenen wat hem wordt voorgelegd? Dit is bijvoorbeeld bepaald niet de constructie, zoals die in het Nederlandse Constitutionele Recht ten aanzien van de betrekking van Koningin tot Ministers is vastgelegd. In feite staat men dan nog voor een constitutionele conflict, dat langs constitutionele weg tot een oplossing zou moeten worden gebracht.

Regering kampt met te veel tegenkanting in eigen land

Van Antilliaanse zijde is inderdaad verschillende malen gezinspeeld op een mogelijkheid van aftreden van het kabinet om, na vervroegde verkiezingen, de Koninkrijksregering eventueel een capitulatie voor het Antilliaanse standpunt af te dwingen. Het zou een prachtige verkiezingscampagne kunnen worden, waarbij een verwarring van de begrippen Koninkrijksregering en Nederlandse Regering — de Nederlandse Regering heeft zich namelijk nog nimmer over de aan de orde zijnde kwesties uitgesproken maar in publikaties heeft het dikwijls de schijn, alsof het Den Haag is, dat iets niet wil — geenszins denkbeeldig zou zijn. De Antilliaanse Regering heeft een dergelijke „strijd om de afronding van de autonomie" eigenlijk wel nodig, aangezien zij in eigen land reeds met veel tegenkanting ten aanzien van de voorgenomen uitwijzing te kampen heeft. (De Eilandsraad van Curacao was er bijvoorbeeld tegen).

Wij hopen, dat het zover niet komt en achten dan het verzoek van de Regeringsgezinde Statenleden heel wat gezonder. Laat men nu van Antilliaanse zijde maar eens precies formuleren, wat men tegen Statuut en daarop gebaseerde wetten heeft, opdat hieromtrent een regelmatiger discussie kan ontstaan dan op grond van de telkens oplaaiende incidenten van de afgelopen jaren mogelijk is.

Het heeft geen enkele zin, zoals helaas telkens gebeurt, de kwestie van de autonomie van de Nederlandse Antillen in de sentimentele sfeer te trekken. Wij kunnen ons in Nederland namelijk vrijwel niemand voorstellen, die haar zou wensen te bedreigen of zelfs maar een strobreed in de weg leggen. Bestaande bepalingen dienen echter te worden toegepast, wil men het Statuut niet tot een aanfluiting maken. En laat men zich dus aan de overzijde van de Atlantische Oceaan niet al te snel gebelgd tonen indien de thans nog geldende gedragsregels van dit Statuut worden gevolgd.

Regering bereid garantieverklaring voor woningbouw ambtenaren af te geven

Het probleem van het woning-tekort op de Nederlandse Antillen is een onderwerp, dat de voortdurende aandacht van de Regering geniet, en waar dit mogelijk blijkt, zal de Regering alles in het werk stellen om bij te dragen tot de oplossing van dit probleem.

In dit opzicht mag vermeld worden dat de Bouwkredietbank sedert haar oprichting een groot aantal bouwkredieten heeft verstrekt voor de bouw van nieuwe woningen dan wel voor uitbreiding of verbetering van bestaand woningen.

Thans heeft de Regering besloten ook hulp te verlenen aan di landsambtenaren, di voornemens zijn voor zich een eigen woning te bouwen.

De Regering heeft n.l. naar aanleiding van een verzoek van het Bestuur van de afdeling Curacao van de Algemene Nederlandse Ambtenarenbond om aan de landsambtenaren bij het verkrijgen van gelden ten behoeve van woningbouw, een garantieverklaring af te geven, besloten onder bepaalde voorwaarden een degrelijke garantieverklaring te verlenen. Omtrent de voorwaarden is met voornoemde Bond overeenstemming bereikt.

Aan de Staten is thans verzocht om te willen goedkeuren dat de Regering in daarvoor in aanmerking komende gevallen en onder bedoelde voorwaarden garant staan. (RVD)

Spoedvergadering van de V.N.

Voor onderzoek van de zaak-Nagy

WASHINGTON, 19/6: — Het Amerikaanse departement van buitenlandse zaken heeft vandaag zijn voldoening erover uitgesproken, dat de speciale commissie van de Verenigde Naties besloten heeft morgen een spoedvergadering te houden om de zaak-Nagy te onderzoeken.

Een woordvoerder van het departement herinnerde eraan, dat de Amerikaanse regering meermalen aan de Hongaarse autoriteiten inlichtingen heeft gevraagd over het lot van Nagy en zijn medewerkers, maar dat deze demarches zonder resultaat waren gebleven.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES Telefoon 1116: Directie en Advertentietelefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Nassaustraat 85-Oranjestad-Aruba, N.A. Abonnementen ƒ 3.— per maand bij vooruitbet. Losse nummers 20 cent.

AGENDA

Vrijdag 20 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER 7.00: Because of Eve
8.45: Bandido

RIALTO 8.00:
Trader Tom of the China Seas

PRINCIPAL 8.00: The Spoilers

AURORA 7.30: Running Wild

SAVANETA 7.30: El Aguila Negra

NACHT EN ZONDAGDIENST BOTICA

Botica Aruba

12.00 Marcha oficial

RADIO KELKBOOM

11.30 Alberto Beltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Vlana)
1.00—1.15 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Fajardo y sus Estrellas
4.45 Olimpio Cardenalss
5.00 Programa Winkel
5.30 Programma Heinekens
5.45 Alfredo Sadel
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Lucho Gatica
9.15 Prot. Uitzending
9.30—10.00 Selecciones di Siman

LUCHTPOST-SLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00. Do. 15.30

PAGINA TRES

Yegado di Hammarskjoeld na Beirut a worde ricibi cu alivio

BEIRUT, 19/6: — E yegada di Hammarskjoeld a worde ricibi den circulonan di gobierno di Libanon cu satisfaccion y mayoria parti di e Libanesnan a ricibiele cu alivio, pero el a causa den e partidonan di oposicion reaccion varia.

E ex-ministro di asuntonan exterior Henri Pharaon, kende ta miembro dje oposicion modera, a ricibi e presencia di Hammarskjoeld cu basta favorecimentu. Despues di a observa cu „Libanon ta desea particularmente comprendimentu y asistencia den cuadro di su particularidadnan geografico y humano pa e por cumpli cu su mision tradicional di ser un lazo entre oriente y occidente", asina Pharaon a scirbi. E ta spera cu Hammarskjoeld lo cumpli cu e gran tarea pa cercano oriente y pa mundu, cu tur hende ta spera di dje, pa medio di habrimentu dje caminda pa prepara y facilita un solucion, cu lo ta un solucion Libanes".

Oposicion extremo a recorda e secretario-general di nacionnan uni den un memorandum cu „e crisis actual ta un asunto puramente interno".

E mes oposicion ey a publica un manifiesto tambe, den cual el a discuti e declaracionnan di ministro Dulles tocante un intervencion eventual di Merca na Libanon.

E portavos di Foreign Office Ingles a anuncia awe mainta, cu e embahador Ingles na Beirut a duna e ciudadanonan Ingles, particularmente e muhernan y muchanan, conseho pa sali for di Libanon, si nan tin deseo di haci tal. E conseho aki ta di vigor tambe pa e familianan dje personal diplomatico Ingles na Libanon. Pero no tin ningun medida extraordinario pa un salida eventual dje pais.

E portavos a contesta un pregunta, tocante e hecho cu eventualmente Ingles tambe lo bira miembro dje cuerpo di observador na Libanon, bisando cu Hammarskjoeld mester scohe e observadornan.

El a nenga di contesta tur pregunta tocante un intervencion eventual na Libanon y a bisa, cu nacionnan uni a dicidi precisamente en conexion cu intervencion estranhero na Libanon, pa manda observador aya.

Observadornan di Nacionnan Uni

E observadornan di nacionnan uni, cu ta bai Libanon, no por tin „e mes trabao di poliz" cu e trupanan di nacionnan uni, cu ta na frontera Israelita-Egipcio, asina e corant Ruso, „Prawda", a scirbi awe. E corant a acusa Merca cu e „kier tapa su intervencion militar na Libanon cu e bandera blauw di nacionnan uni".

Segun e corant no ta un secreto cu Merca ta aplica presion, pa e observadornan di nacionnan uni, cu ta bai Libanon como resultado di insistencia dje potencianan occidental, hanja e mes trabao di poliz manera e trupanan di nacionnan uni na e frontera Israelita-Egipcio. Ta claro cu e decision di conseho di seguridad tocante e observadornan no ta duna ningun seguridad, cu e observadornan tin „trabao di poliz" di e sorto ey.

„E potencianan imperialista, cu ta mira cu e actitud dje forsanan cu ta lucha na Libanon, no ta masha favorable pa nan, a dicidi di bandona e asistencia diplomatico cu nan tabata duna e gobierno pro-occidental di Chamoun, y prepara directamente un intervencion militar na e pais ey.

Periodista arresta

Joseph Arece, director di un corant di oposicion, a worde arresta awe, acusa di a viola e stipulacionnan dje censura.

Tin order pa arresta tambe 6 periodista cu ta traha pa corant di oposicion. (Gobierno a prohibi dos corant di oposicion di sali 3 siman pasa; pero nan a buta barricada dilanti dje oficinanan dje corantnan aki y rebeldenan a defende e barricadanan mientras cu e corantnan a sigui sali.)

Embahador Ruso a bandona Bonn

BONN, 19/6: — E subministro di asuntonan exterior Ruso, Vladimir Semionof y e embahador Ruso na Bonn, Andre Smirnof, a sali pa Moscu awe mainta for di Bonn, via Berlin.

E embahada a declara cu Smirnof ta bai pasa un vacacion pospone na Rusia.

Den circulonan politico na Bonn nan ta observa, cu su biahe pa Moscu ta cai huntu cu e reunion dje embahadornan Ruso na Washington, Londen y Paris den Kremlin.

Cumpleanjos feliz



Hopi felicitacion ta bai pa e gentil caballero Innocensio P. Schonherr kende ta celebra su feliz cumpleanjos pa parti di su estimada mama y tata, 5 rumannan, primo y primanan, especialmente su iha Swinda y comer Gregoria, comper Ignacio, demas famiKa, amigo y conocirnan.

— o —

Florentina Kelly kende a recorda su fecha natal awe ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Nicolaas, jiunan Edwin, Ina, Ida, mama y tata, rumannan, subrino y subrinanan.

E gentil caballero Florencio Wernet kende awe ta celebra su feliz cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di personal di Parket, hefe Officier v. Justitie y deurwaarders.

— o —

Awe ta celebra nan cumpleanjos Martinus Ras, Imelda Croes, Inocencio Schonherr, Greetnan Daphne van Breet y Bertha Maduro.

Critica riba jiu di president Trujillo na Merca

WASHINGTON, 19/6: — Riba un pregunta si e noticianan di Ciudad Trujillo, segun cual Santo Domingo a dicidi di suspende tur ayudo Mericano, como resultado dje manera cu nan a critica un jiu homber dje dictador Dominicano den congreso Mericano, ta berdad, un portavos di departamentu di asuntonan exterior Mericano a declara cu en berdad e no ta na haltura dje resolucion cu parlamento Dominicano a aproba, pero cu e departamento ainda no a ricibi ningun noticia oficial.

Trupanan na Cyprus no ta pa interveni den asunto di Libanon

LONDEN, 19/6: — Lord Home, e ministro pa asuntonan tocante imperio Britanico, a desmenti awe den camara de los Lores, cu e trupanan cu Inglaterra a manda Cyprus, ta ayanan pa intervene na Libanon.

No tin ningun sorto di relacion entre e trupanan Ingles aki y e situacion na Libanon, asina el a bisa.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 20 di Juni

CINE

DE VEER 7.00: Because of Eve
8.45: Bandido

RIALTO 8.00:
Trader Tom of the China Seas

PRINCIPAL 8.00: The Spoilers

AURORA 7.30: Running Wild

SAVANETA 7.30: El Aguila Negra

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

RADIO CARACAS TELEVISION

RADIO KELKBOOM

11.30 Alberto Beltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00—1.15 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Fajardo y sus Estrellas
4.45 Olimpio Cardenalss
5.00 Programa Winkel
5.30 Programma Heinekens
5.45 Alfredo Sadel
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Lucho Gatica
9.15 Prot. Uitzending
9.30—10.00 Selecciones di Siman

Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa

6.00 Circo en el aire
6.15 El reino animal
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Charlas
7.15 Novela Unico
7.30 El investigador submarino
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Jurado popular
10.00 Venezuela conoce tus fuerzas armadas
10.30 Cine-programa

High Life a propina Santa Cruz Stars un aplastante derrota di 37–1

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues di dos bunita presentacion, diarazon anochi Santa Cruz Stars a subi terreno contra di High Life. Un bunita publico a asisti na es encuentro aki ya cu Santa Cruz Stars su promer dos encuentronan a presta momentos emocionantes na e publico. Pero e biaha aki a socede al reves pa Santa Cruz Stars, ya cu na principio nan a comete cuatro errores den promer inning, y permiti High Life anota facil y sin problemas. High Life su peloteronan a ricibi e pitchernan di Santa Cruz Stars cu batazos tras di batazos. Esakinan a haci varios cambio pero sin resultado y tabata na merced di e cerveceronan. Santa Cruz Stars a comete errores imperdonables, pero tambe e biaha aki a perde e animo cu nan a mustra den nan compromiso anterior di e campeonato. Tabatin inning unda mayoria di e batcadornan di High Life a ricibi doble turno. Mayoria di nan a bati mas cu siete biaha. Pa Santa Cruz Stars un aplastante derrota, pero pa High Life un victoria yen di hits cual ta mehora nan posicion den entre e lidernan. Pa High Life esaki ta nan segundo victoria den es campeonato contra un solo derrota. Pa Santa Cruz Stars esaki ta nan segunda derrota paun victoria. Pitcher ganador J. Sanchez y pitcher perdedor Angela.

Despues di e partido aki e campeonato lo reanuda dia 2 di July despues di ASU Olimpiada. E boxscore di es encuentro aki lo ser publica den nos prximo edicion hunto cu e cambionan den estadistica.

TA PRESENTA

Cada dia tin su secreto

Pa TUYUCHI.
No. 44

E campo tabata consisti foi tentnan grandi cu tabata arma na kanto di un mondi di palonan di pina. Pega cu esaqui parti p'afo tabatin un mesa largo poné masha nechi prepara tur na forkinan di plata y cucbaranan y tinashi grandi cu binja.

Rond dje mesa aqui tabatin como binti hoben ta piki palo secu pa cende e candela di alegria prome cu nochi cerra.

Un otro grupo tabata tira bista riba e wea grandi di cuminda, cu tabata poni riba dos barra di heru cruza riba un candela ardiente di carbon y foi e wea tabata sali un sabor masha dushi di cuminda.

E bishitantenan a ser saluda cu bubilo, loque tabata un prueba di colegialidad sportief. Nan tabata saluda otro foi aleu y e joncumannan tabata apura nan na drecha nan dasbi pone club aristocratico di Madrid.

Horace cu durante e paseo a ser tenta enter camina pa su amigonan pa e sacu asina grandi cu e tabatin riba su lomba, a sorprende tur hende ora cu el a pone su carga abao, pasobra foi esaqui el a saca un ham asina grandi, fuera diferente botter di champagne. Y e generosidad aqui a ser recompensa un aplauso entusiasta.

Corto despues tabatin vlamnan alto di un kampvuur y enter e luga aqui a queda ilumina mientras e combito a tuma luga na e mesa sperando e cuminda cu a ser cushina pa e hobennan den aire libre y cu candela di carbon.

Nan tur su apetit a abri, pasobra den aire libre bo tabata come mehor y mas ainda como esaqui tabata cushina pa hende homber.

Olga tabata sinta meimei di dos mucha muhe cu tabata haci tur nan posible pa nan cai den su simpatia. Y como e tambe tabata gusta animacion e tabata responde un palabra di carinjo pa un y despues un otro palabra di carinjo pa e otro teniendo tur dos contento. E bobennan aqui cada un tabata goza di nan prti y dje manera ai enter e combito a pasa ratonan dibertido di alegria cu harimento, gritamento, chanzamento y bofonamento di otro. E binja di bon marca tabata sterki y tabata cayenta curpa dje presentenan y tabata los nan lenga tambe.

E reflejo dje vlamnan tabata duna e escena aqui un aspecto irreal y Olga tabatin e sintimiento como si fuera ta fo'i su mes curpa el a ser saca y tabata hiba bida di un otro muhé, un muhé hoben mescos cu e otronan tabata, un muhé quende nunca no a conoce peligro y cu no a biba cinco anja den madreselvanan di Brazilie.

E champagne a haci e alegria general aumenta mucho mas tanto awor. Na otro banda dje mesa Xavier tabata sinta ta barl cu condesa Tamarova y Elena, quende tabata sinta meimei di Alexis y Dick. Horace y Francois tabata haci mas bochincha cu tur e otro presentenan.

E amigonan nobo di Olga a sinje un manera nobo di proost cu mannan cruza, de la manera cu tabata dificil pa por a hanja bo mes glas. Nan tabata proost cu chanpagne, cu binja y hasta cu koffie.

„Paquico no por queda semper asina?" Olga a pensa un poco melancolica. „Mi quier biba sin ansia, sin precausion. Mi quier mira Xavier semper manera e ta actualmente, papiando francamente y su sinceridad. E ta parce mi mucho mas hoben awor cu su frenta no ta cerra manera antes."

Xavier tabata sinti su bistanan y a hiza cara un rato mir'e, pero sin ningun senjal di cordialidad. „Qui motibo e tin di esai tampoco?" Olga a pensa. „E no ta mi casa y ni tampoco mi namorado, e no ta obliga na bari cu mi."

„Lo nos balia un poco?" un dje caballeronan a propone. „Esai t'e manera di mas mehor pa nos no sinti friu."

Un hende a cuminza toca accordeon y Olga tabata balia rond dje candela cu su laarsnan alto. Streanan alto na cielo tabata brila den un gans suave. Dick tabata balia cu Elena y condesa Tamarova cu su casa.

Algun hoben tabata entona un canto. Cerronan tabata refleja sonido di nan stemannan y e fox moderno cu nan tabata cantando tabata cai masha na smaak. Sinembargo den nieve tabata dificil pa balia esaqui na su manera di custumber.

E prome bista cu m'a mira bo, m'a stima bo....

E tocado dje sinfonia a cuminza ta toca mas rapido y e baliadonan tabata baliando awor tambe mucho mas libe.

Y segun nan tabata bailando nan tabata cambia di heernan y awor Olga tabata baliando cu Francois, cu tabata conté e historia dje mucha muhenan Indian. Elena y conde Tamaroff tabata forma un pareja perfecto. Nan a papia masha poco. Porfin Olga a bin balia cu Dick, quende na e momento aqui tabata parce manera profundiza den pensamentonan.

„Ta e champagne a haci bo asina silencioso?"

„No; e champagne no, pero e liviandad di mi Gran Gaudillo."

Liviandad?"

„Si pasobra bo tabata combersa de lo masiado cu bo bicinjanan dos na mesa. Qui dia b'a haci esai cu mi tambe?"

Olga mester a bari awor.

„Ni chanza y carinjo no ta permiti pa mi haci mas anto?"

„Pa un hende cu a cuminza, nu ta duna bo un punto alto caba. Hasta mi ta quere cu di alegria e dos hobennan ai lo no por drumi awe nochi, prome cu nan a dicta un verso di e belleza desconoci."

„Bo ta quere esai en realidad?"

„Caramba, awor mi ta usa palabra di mi wela. Ta mi tambe bo ta cuminza ta lokia awor".

„Pues bo ta bai traha un soneta pa mi?"

„M'a hacie caba y e ta cuminza asina qui:

Oh, abo avion di cuater motor
Den cual mi a contempla e aurora aqui etc.

Loque ta un prueba trobe cu hasta tin poesia scondi den avion di cuater motor.

Un hoben a bin interrumpi nan. Tabata dushi pa tabata lastra den e alegria aqui di hubentud, di gozo sin fin. Qui placer di por a sinti bo hoben, aunque cu toch hubentud ta dura masha corto.

Ami solamente tin derecho di menciona bo nomber....
asina e hobennan tabata canta.

Mi quier biba unicamente pa bo sol...

Unbez a dal na su sintir loque Dick a bisa respecto hanjamento di su ideal. Y e tabata puntra su mes awor en realidad quico lo el a pensa di Dick si Xavier no tabata existi.

Dick, cu e mes wowonan manera e mes tin, cu su barba di locura cu tabata pone parce un profesor. Dick cu su alegria di bida y su bondad di naturaleza...... Automaticamente el a sagudi cabez. Ta di comprende cu ta pa chanza Dick a hacie e pregunta aqui, sinembargo el a sintié contento — satisfecho y excita. E tabata busca Dick cu su wowonan y e tabata bao di impresion cu e tabata baliando cu Elena; sinembargo esai no tabata berdad. Atrobe Elena tabata balia cu Alexis y cu cuanto dedicacion!

Dick y Xavier a acerka nan cerca un grupo cu tabata scucha historianan di Francois. E tabaat conta nan awor di Turconan y nan custumbernan.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Awor tur e mironesnan ta hasi spektakel di Happy. Un di e rancheronan ta bini na careda y e ta puntranan, mi a tende cu tabatin pelea, kende a gana.

Grito di harimento, y cada uno ta responde, ningun hende no a gana, un otro ta bisa, Elisa, Elisa a gana.

Awor un di e mironesnan ta conta e ranchero ta con e cos a bai. E ta cuminsa, e pelea tabata bai masha bon, net na e momento ei, Elisa a jega i e la kita nan.

E ranchero ta bisa, ora mi conta lo ke a sosode den rancho.

Mientras nos ta weta Pancho cu Cisco, y e ta bisa Cisco, pober Gatillo nan tur ta harie.

Si Cisco ta bisa y e ta masha impulsivo, mi ta bai papia cu ne.

Ortografia uniforme pa papiamento

Ta cua ta e raton cu lo marra e klok na garganta di e pushi??!

Algun tempo pasa tabatin masha lamtamento cu formacion di comisionnan pa por a bini na un ortografia uniforme pa Papiamento, pa tur hende por a skirbi nos idioma na un solo manera cual naturalmente lo tabata oficialmente reconoci, pasobra e idea aqui a bini di autoridad cu a nombra su comision pa e intento aqui.

Sinembargo manera hopi organizacion cu nos conoce nan sa muri un morto silencioso, pasobra nos no ta tende nada mas di un tal comision i como nos no ta tende di su activi-dadnan ya ta anjanan, anto nos ta supone cu lo el a muri un morto quetu i tranquilo.

Sinembargo ta masha stranjo, pero ta cierto, cu ainda no obstante tanto escritonan den corantnan local, tanto discusionnan, toch ainda nos no por a yega na un acuerdo comun com nos mester traha un ortografia uniforme pa nos idioma Papiamento.

Nos sa tambe cu esai ta facil pa haci, ora cu tur hende quier uni hunto pa nos skirbi papiamento na e mes manera, e mes sistema. Nos ta partidario di un sistema di ortografia fonetica. Esta: skirbi Papiamento manera nos ta papie. Skirbie manera bo ta tende.

Qui facil lo ta di skirbi MUHE ora cu bo bisa muhé i no skirbi MUHER i toch bo ta papia i bisa muhé. I cosnan por estilo.

Nos ta comprende cu te awor tur hende ta mantene nan capricho, tur hende ta skirbié manera nan ta hanja bon. Si bo cohe algun corant local, anto bo ta mira cu cada un ta skirbi un sorto di Papiamento.

Nos ta esun di ultimo cu lo bisa ta cual di nan ta skirbi mihó Papiamento, pero loque si nos quie bisa, cu hamas un mucha di scool lo por sinja skirbi dje manera ai su mes idioma, pasobra e no sa na quico e mester atené i esai ta tristo.

Tur camina nan ta grita di autonomia, pero esai lo tabata un dje trabaonan di mas costoso di un gobierno pa trece un mehoracion den literatura di nos idioma pa duna esaqui balor literal, pa muchanan lo por cuminza na sinja nan mes idioma na scool pa medio di bukinan cu autoridad a larga traha na un ortografia uniforme i fonetica, sin mas dificultad den manera di su expresion.

Pero atrobe, manera mas bez sa sosede, nos ta contra den sorto di comisionnan asina personanan cu no ta interesa asina tanto den e obheto ai, personanan cu hunto cu nan otro preocupacionnan no tin tempo pa dedica nan cu asunto di literatura.

I ta di comprende cu di e manera aqui pronto e comision ta bai perdi den olanan di olvido.

Pensando riba e asunto di ortografia aqui cu a muri den su cuna, obligatoriamente ta recorda nos riba historia dje ratonnan cu a tene un reunion general pa nan marra un klok na garganta dje pushi cu tabata caba cruelmente cu nan famia. E idea ai a ser aclama i a hanja acohida general, masha aplauso mes di tur raton i djacanan den enter e becindario.

Sinembargo ainda no a sali e raton cu risca bai marra e klok na garganta dje pushi.

I mescos tambe a pasa cu e asunto di ortografia Papiamento. Nos a tende di personanan i instructornan cu tabata pretende di ta conoce idioma Papiamento (hasta tabatin stranjeronan mes denter di nan). Meneernan cu tabata grita den radio na boz alto, etc. pa sinja pueblo com nan mester papia Papiamento i sinembargo, quico a pasa, despues di tanto sansanja, tur e babelnan aqui a cai manera den un poz di silencio.

Ta di comprende cu no ta tur hende por proba otro com e idioma aqui mester ser papia i pronuncia, sin cu prome bo haci un estudio profundo di dje. Sinembargo e personanan aqui ta existi. No ta personanan cu puesto alto sa nos idioma, pero ta esunnan cu ta hanja nan ta skirbi articulonan, traha discursonan, traduci buki i demas documentonan diariamente, esainan por yuda na bini na un ortografia uniforme.

Segun nos simple opinion, Papiamento mester ser skirbi manera pueblo ta papie of mehor dicho fonetica.

Sinembargo nos a tende tambe com hopi hende ta papia un papiamento cu bo mester busca diccionaire tin ora pa bo comprende. Por ehemplo un muhe tabata bisa otro:

Caramba Dina, abo si por papia di GELUK, pasobra ALS IK ME NIET VERGIS, ta VOOR DE ZESDE MAAL cu b'a gana biljechi e anja aqui. Pero mi ta bisa bo cu si mi no gana nada den e LAATSTE LOTING aqui, hamas lo mi cumpra biljechi mas. NEEM DAT VAN MIJ AAN.

Un otro ta bisa: „Hallo kid, how are you? Com a bai n'e party aya, bitter tabata pasa mucho slow. Of b'a never mind asunto di bebemento?"

I dje manera ai nos ta mira cu a cumpli na Maart 12 anja cu nan a bini cu un tal plan i esai a disparce trobe i cu tranquilmente tur hende a queda ta skirbi manera nan mes ta hanja bon, pasobra ningun hende no por bisa cu ta fout ora cu bo skirbi: Stoel of stul, coenoecoe of cunucu, Yiu of yu, yoe of yioc. Tambe e peligroso Cu, coc, Koe, Ku of Qu.

Sinembargo nos ta partidario na sigui un sistema fonetica, un papiamento cu mas facilmente nos por acerka nos lectornan i no Papiamento cu tin cu busca diccionarionan pa por lez'e.

Lucha dilanti di goal



E kerper Hungaro Grosiz aki ta na accion na momento di un ataque Sueco durante dje match cu a tuma lugar Dlabuebs anochi dia 12 di Juni na Stockholm pa e campeonato di futbol mundial entre Suecia y Hungria.

Global World Series lo ser teni ainda?

(Anja pasa tabatin un deficit di 75.000 dollar)

Ta parce manera cu e anja aqui Global World Series lo no tuma luga, pa motibo dje hecho, cu te awor continuamente mester a pone hopi placa na organizacion dje campeonato mundial di baseball di amateur aqui. Na Detroit a ser publica, cu e resultadonan dje campeonatonan mundial cu a tuma luga na Augustus 1957, na cual tambe Holanda a tuma parti como campeon Europeo, a produci un tekort di 75.000 dollar. Recibonan di alojamiento i transportacion di diferente paisnan participante te ainda no ta pagá, mientras sueldonan di personal, cu ta meti den e organizacion, tin mester di nan completacion. Financieronan di Detroit a cerra cabez hunto awor pa trata na fix e deficit aqui na e manera di mas rapido posible.

Nan ta munstra particularmente hopi interes na e serie di weganan aqui, pa cual e ciudad quier pone su mes candidato e anja aqui di nobo, mas ainda como Detroit ya ta algun anja caba ta tratando na hanja e organizacion di Weganan Olimpico pa anja 1964. E serienan cu a tuma luga e prome dos anja na Milwaukee, apenas por a cubri nan gasto e temponan ai.

Situacion entre Francia y Tunesia ta bai drechando

Tunis, 19 juni.: — E presidente di Tunesia, Bourguiba, a informa awe durante su charla semanal pa radio, cu e pacto entre Francia y Tunesia lo no trece retirada completo dje trupanan Frances for di Tunesia, pero sinembargo lo ta un paso „importante" dilanti.

El a bisa cu e bombardeo di Sakiet Sidi Yussef ta un cambio den historia di Norte-Africa, pasobra ta esey a haci e victoria aki posible.

Segun Bourguiba e guerra cu ta existi ainda na Argelia, ta stroba realisacion dje union di e 3 paisnan di Norte-Africa.

„Nos mester yuda nos amigonan y Francia pa hanja un solucion. Esaki lo ta constructivo segun con e ta basa riba e reconocimentu di independencia di Argelia", asina el a bisa.

Bourguiba a anuncia tambe, cu el a duna order pa kita e barricadanan, cu el a larga buta den cayanan despues dje bombardeo di Sakiet Sidi Yussef.

Ministerio di Asuntonan Exterior di Francia a informa awe, cu e embahador Frances na Tunes, Georges Gorse, lo bolbe Tunes, dia 22 dje luna aki.

1 Miljon ton petroleo crudo Ruso pa Argentina

BUENOS AIRES, 19/6: — Di fuente fidedigno a worde informa, cu Rusia lo entrega Argentina un milion ton di zeta brutu.

E prijs ta 2.32 dollar pa barril, carga inclui, loke ta como 20 porciento mas barata cu e prijs actual riba mercado mundial.

Circulonan di gobierno a declara, cu e acuerdo aki ta igual na esun cu Rusia y Uruguay a firma. Esaki lo duna Argentina oportunidad di exporta su propio productonan — particularmente lana — a base di compensacion. Actualmente e cuenta di compensacion ta mustra un saldo di mas cu 7 millon dollar na fabor di Argentina.

Rusia lo entrega 450.000 tonelada di zeta brutu na 1958 y e sobra na 1959.

Circulonan di zeta a bisa cu e acuerdo tabata basa riba un inscribimentu, cu gobierno Argentina a abri dia 12 di mei na Buenos Aires y na New York simultaneamente. Mayoria parti dje companianan di zeta extranhero a inscribi. Ainda e confirmacion oficial no a bini.

Asunto di Cyprus por bira menos acuto

Paris, 19 juni.: — Despues dje reunion di e representantenan permanente di conseho di Pacto Atlantico na Paris awe mainta, a worde informa di bon fuente, cu podiser e asunto-Cyprus lo cambia y bira menos acuto. E entrecambionan di opinion tabata menos skerpi y nan tin speranza, cu e puntonan di bista Griego y Turco lo acerca otro mas.

Segun cierto informacion cu no ta confirma oficialmente Pacto Atlantico lo garantiza cu e aplicacion dje plan Ingles pa futuro di Cyprus lo tin bon exito.

„SAYONARA"

Pelicula di e weekend aki

Major Lloyd Gruver, (Marlon Brando) ta worde transferi foi servishi di combate na Korea y ta hanja trabao mas facil na Japon door di su suegro, General Webster (Kent Smith). Eileen (Patricia Owens), Gruverssu comprometida secretamente ta bai cu avion Japon pa topa cu ne, pero e ta keda malcontento pa e „tratamento special" cu e ta hanja y ta causa cu e relacion cu su mucha muher ta kibra. E ta hanja un amigo, un piloto Joe Kelly (Red Buttons), irlandes kende a drenta servishi y a pidi permiti pa casa cu Katsumi (Miyoshi Umeki), un mucha muher japonesa. Cu Kelly y capitan Bailey (James Garner), Gruvers ta haci bishita na cas di Matsubayashi, un lugar especializa den bailarina japonesa, y ta topa cu Hana-Ogi (Miko Taka), un di e mihor baliarinanan y cu mas belleza den tur e baliarinanan di Matsugayashi. Gruvers ta enamora Hana Ogi, mes ora y viceversa. Apesar Hana-Ogi no ta permiti pa tin amor cu ningun hende, pronto e cu Gruver ta huntu bao di e mes un

dak na kas di Katsumi, kende secretamente a casa. Eileen ta bishita Gruver na su cas Japones pa avise tocante plan di General pa castige como ejemplo na otro soldanan; pa motibo cu e la desobedece na e ley di ehercito pa no uni fraternalmente.

Kelly ta hanja orde pa barca pa Merca sin Katsumi, y e cas ta worde poni bao di guarda pa polisnan militar. Kelly y Katsumi ta desaparese. Gruver ta hanja e dosnan mucho laat, nan a uni den un ceremonia pa union eternidad un morto boluntaria den otro palabra. Hana-Ogi ta worde bandona na Tokyo door di Matsubayashi, pero Gruver ta siguie y ta propone pa matrimonio, como e reglamento di gobierno ta worde cancela y union fraternal ta worde permiti. Hana-Ogi ta acepta Gruver su proposicion, y nan dos ta prepara pa tuma e encargo di nan responsabilidad di esposo y esposa.

Esaki ta e historia cortico, pasobra espacio no ta permiti y ademas mester laga algo pa querido lector goza personalmente durante e 147 minuutnan cu e pelicula aki ta draai. Ta un pelicula di Warner Bros, filma na Japon den Technirama y technicolor.

E siman aki un Cincu y Seis un poco dificil

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Amigo lectores, siman pasa nos linea Sir Campanel a ser bati pa e batacazo Maspega cu a derrumba mayoria di e combinacionnan. Sinembargo nos eligido den es careda ey no a haci mal papel.

E siman aki tur hende, mescos cu periodicos, comentaristas, etc. lo eligi PASO DOBLE como e linea di siman. Paso Doble sin duda alguna tin tur puntos cu excepcion di su mal puesto di pista, pa gana e recorrido ey di 1400 meter. Pero realizando e perjudicacion di e puesto numero 12 den 1400, nos lo acompanja Paso Doble cu un otro chemplar den e segunda valida. Esey kier meen, cu nos lo indica un linea distinto di los demas, pero cu oportunidades abiertassegun nos calculaciones. Nos linea e siman aki ta CUCARACHERO den e tercera valida kende ta forma llave hunto cu Nimio, cu lo ser un gran yudanza pa nos linea. Cucarachero a gana siman pasa pero a ser distancia como e jinete a perde su linea di carreda.

E cabay aki ta corre e biaha aki den un distancia cu mashar propicia pa su cualidadnan. Y ademas e ta worde conduci pa Juan Eduardo Cruz. Si Cucarachero ripiti su carreda di siman pasa, nos lo goza sigur di e satisfaccion cu nos linea a responde.

PRIMERA VALIDA:
Den e primera valida aki caul ta den un recorrido di 1400 meter y ta luci como un carreda dificil, unda cualkier por sali ganador, nos ta escoge como primer favorito SPARKLER. E chemplar aki semper ta cumplidor, y saliendo for di e mihor puesto di pista ta mihor bo no lage afor di bo cuadronan. Somo segundo favorito nos ta prefera ARIN ARIN a pesar di e peso alto di 56 kilos. Como tercer en discordia Trufador por luci cu su magnifica velocidad ya cu e ta worde conduci door di e Ecuatoriano Walter Carrion.

SEGUNDA VALIDA:
Aki sin duda unda e linea di pueblo ta Paso Doble, ta mas cu justo cu nos tin cu dune e preferencia como primer favorito. Paso Doble no tin mester di introduccion ya tur aficionadodi hipismo di e gran wega aki di mayorias, conoce su fuerte tren di carreda. Nos no a indica Paso Doble como linea, pesey nos ta acompanje cu e LLAVE CUATRO di Pastorcito y Cute Lord. Nos tercer favorito lo ser e batacazo de la semana, cual ta CONSERVADOR.

TERCERA VALIDA:
Den e carreda aki di 1800 meter, cual ta luci segun nos calculacion cu mihor oportunidad di gana e cabay CUCARACHERO di Llave Siete. Cucarachero ta nos linea, pero si en caso di falla, nos ta kere cu lo ta contra di FULGENTE y CATORCERO.

CUARTA VALIDA:
Ta unda ta aparece nomber di STOCK cu tin tur oportunidad di logra su segunda victoria Stock ta sali for di puesto numero uno den 1400 meter, y si solamente e corda e carreda unda el a gana Talleyrand cu varios cuerpos di ventaha, sin tropiczos su victoria lo ta facil un biaha mas. Como enemigo di Stock den es carreda aki nos ta mira FURIOSA y NATASTO.

QUINTA VALIDA:
Aki tin un llave cul ta LLAVE CINCO y cu nos ta prefera como promer favorito pa e chemplar EN SEGUIDA. En Seguida ta bay 200 meter menos di ultima carredanan, y si F. S. Perez logra tuma ventaha cu'ne na principio, dificil lo ser su derrota. Como segundo favorito nos ta prefera BRIOCHE cual ta ser conduci pa J. E. Cruz. Y como tercer en discordia nos ta indica VALENTIA cu tin hopi chens.

SEXTA VALIDA:
Ultima valida, semper esun cu merece observacion. Y cu segun nos e siman aki lo tin sorpresas, nos ta escoge como primer favorito e cabay DAWN GREY. Como segundo favorito nos ta escoge REBUSCADA cu ta corre hunto cu Miss Sol den LLAVE NUMERO CINCO. Y como tercer favorito, nos ta kere den NERVESA.

Asina amigos aficionados nos a ofrece nos favoritos pa e siman aki den e gran wega di mayorias. Y awor nos cuadronan moderado pa e siman aki.

Sparkler Arin Arin Trufador	3
Paso Doble	1
LLAVE SIETE	1

Stock
Furiosa

Llave Cinco

Dawn Grey
Llave Cinco

Sparkler

Paso Doble
Llave Cuatro

LLAVE SIETE

Stock
Natasto

Llave Cinco
Brioche

Llave Cinco

Trufador

Virapatrin —

LLAVE SIETE

Stock

Brioche
Valentia

Dawn Grey
Nervesa

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a jama Daisy esta e cacho mas stima di nan, y e ta duna e cacho algo dushi.

E ta bisa e cacho, no bisa e otronan, pasobra e ora ei nan tur kier

Awor e cacho ta pasa banda di e otro nan masha contento y nan ta hanja sa cu e la come algo dushi.

Awor nan tur a bini Lorenzo su tras y e mester a bai busca e mesun dushi pa nantur.

E ta jega cerca Daisy y e ta bisa, mi no a bisabo no contanan.